

ANH



Al contestar cite Radicado: 20193020320192 Id: 433087
Folios: 4 Fecha: 2019-09-09 15:37:52
Anexos: 0
Remitente: TRADUCIENDO - SANDRA ROMERO MARTINEZ
Destinatario: VICEPRESIDENCIA PROMOCION Y ASIGNACION DE AREAS

Bogotá D.C., Septiembre 9, 2019

Señores

AGENCIA NACIONAL DE HIDROCARBUROS "ANH"

ATT. Eduardo Rodriguez

Asesor Vicepresidencia de Promoción y Asignación de Áreas

Avenida Calle 26 No. 59-65

Bogotá

REF: Tercer informe contrato No. 376

Estimado Eduardo:

Nos permitimos adjuntar lista tercer informe de actividades de acuerdo con las obligaciones del contrato en referencia, realizadas por TRADUCIENDO LTDA a la fecha de septiembre 6, 2019.

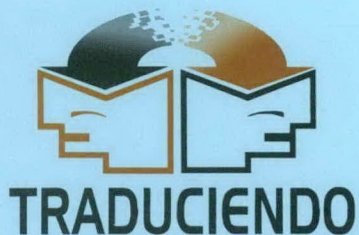
Cordial saludo,

SANDRA ROMERO MARTINEZ

Sandra Romero Martínez

Asistente Administrativa

TRADUCIENDO LTDA



Sede Administrativa
 Calle 98 No. 9-25 Apto. 301
 Calle 97A No. 10-67 Of. 401
 Tels.: (571) 218 4934 - 300 3968
 E-mail: traducci@cable.net.co
traduciendo@traduciendoitda.com
 Bogotá, D.C. - Colombia

10298

TRADUCIENDO LTDA.
 Nit. 830.040.468-5
 ACTV. ECONOM. CIU: 7490 - TARIFA ICA: 9,66/000

NO SOMOS GRANDES CONTRIBUYENTES
 NO SOMOS RETENEDORES DEL IVA

FACTURA DE VENTA

10298	DÍA	MES	AÑO
	09	09	2019

Autorización Numeración de Facturación 18762007167091
 Fecha: 2018/03/01 - Habilitación Facturas del 9823 AL 10500

VENDIDO A:
 AGENCIA NACIONAL DE HIDROCARBUROS

C.C. o NIT.
 830.127.607-8

DIRECCIÓN:
 AV CALLE 26 No. 59-65

TEL.:
 5931717

FECHA DE VENCIMIENTO

DÍA	MES	AÑO
30	09	2019

FORMA DE PAGO

CRÉDITO	CONTADO
	X

DETALLE DEL SERVICIO

VR. TOTAL

Servicio de traducción de texto
 Servicios según contrato No. 376
 Servicios solicitados por Eduardo Rodriguez Zapata
 Servicio prestados durante el mes de agosto de 2019, en la ciudad de Bogotá
 Adjuntamos lista de documentos traducidos

\$ 14.111.450

TRADUCIENDO

SON: DIECISEIS MILLONES SETECIENTOS NOVENTA Y DOS MIL SEISCIENTOS
 VEINTISEIS PESOS M/CTE.

SUB-TOTAL	\$ 14.111.450
IVA	2.681.176
RETE FUENTE	
RETE IVA	
RETE ICA	
TOTAL	\$ 16.792.626

Esta factura se da por aceptada si dentro de los 3 días hábiles siguientes a su recibo no ha sido devuelta; debe ser pagada dentro del plazo indicado, después del cual se causarán intereses a la tasa legal vigente. Esta factura es un título valor, conforme al art. 772 del Cód. de Cio., modif. por art. 01 Ley 1231 de 2008.

El cliente declara haber recibido los servicios descritos en esta factura y se obliga a pagar su valor.

OBSERVACIONES:
 TRADUCIENDO LTDA.
 NIT. 830040468-5

APROBADO POR:

RECIBÍ CONFORME

FECHA RECIBIDO		
DÍA	MES	AÑO

REMISIÓN No.
 FAVOR DEVOLVER COPIAS FIRMADAS Y SELLADAS

ITEM	Fecha de solicitud	Descripción del Documento	No. de Palabras Traducidas	Valor Documentos	Saldo del Contrato antes de IVA	Valor pagado Acumulado	Requerido por:	No. de Factura
			126,0504202					
			URGENTE	147,0588235	\$ 100,000,000			
1	23/04/2019	ANH 73-1-Anexo A (Continental) - Minuta de E&P Continental Area Asignada Final 4-03-2019	152	\$ 22,253	\$ 99,977,647	\$ 22,253	Eduardo Rodríguez	10195
2	23/04/2019	ANH 73-2-Anexo B (Continental)-Minuta de E&P Programas Exploratorios Final 4-03-2019	160	\$ 23,529	\$ 99,954,118	\$ 45,882	Eduardo Rodríguez	10195
3	23/04/2019	ANH 73-3-Anexo C (Continental) - Minuta de E&P Derechos Económicos Final 4-03-2019	5,691	\$ 836,912	\$ 99,117,206	\$ 882,794	Eduardo Rodríguez	10195
4	23/04/2019	ANH 73-4-Anexo D (Continental) - Minuta de E&P Anexo PBC 4-03-2019	4,556	\$ 670,000	\$ 98,447,206	\$ 1,552,794	Eduardo Rodríguez	10195
5	23/04/2019	ANH 73-5-Minuta continental desde cero	40,494	\$ 5,955,000	\$ 92,492,206	\$ 7,507,794	Eduardo Rodríguez	10195
6	23/04/2019	ANH 73-6-Anexo A - Minuta de E&P Costa Afuera Area Asignada 4-03-2019	204	\$ 30,000	\$ 92,462,206	\$ 7,537,794	Eduardo Rodríguez	10195
7	23/04/2019	ANH 73-2-Anexo B, Minuta de E&P Costa Afuera, Programa Exploratorio 4-03-2019	419	\$ 61,618	\$ 92,400,588	\$ 7,599,412	Eduardo Rodríguez	10195
8	23/04/2019	ANH 73-8-Anexo C - Minuta de E&P Costa Afuera Derechos Económicos 4-03-2019	6,136	\$ 902,352	\$ 91,498,235	\$ 8,501,765	Eduardo Rodríguez	10195
9	23/04/2019	ANH 73-9-Anexo D - Minuta de E&P Costa Afuera -PBC 4-03-2019	4,928	\$ 724,706	\$ 90,773,529	\$ 9,226,471	Eduardo Rodríguez	10195
10	23/04/2019	ANH 73-10-Minuta offshore desde cero	49,055	\$ 7,213,971	\$ 83,559,559	\$ 16,440,441	Eduardo Rodríguez	10195
11	25/04/2019	ANH 74-1-1- Instrucciones Participantes Plurales	910	\$ 114,706	\$ 83,444,859	\$ 16,555,147	Eduardo Rodríguez	10195
12	25/04/2019	ANH 74-2-2- Instrucciones Diligenciamiento Formularios y Compromisos - Adenda No. 1	4,714	\$ 594,202	\$ 82,850,651	\$ 17,149,349	Eduardo Rodríguez	10195
13	25/04/2019	2019	515	\$ 64,916	\$ 82,785,735	\$ 17,214,265	Eduardo Rodríguez	10195
14	25/04/2019	ANH 74-4-4-b, Instructivo Compra de Paquetes Datos	1,543	\$ 194,496	\$ 82,591,239	\$ 17,408,761	Eduardo Rodríguez	10195
15	25/04/2019	ANH 74-5-5-c, Instructivo de Data Room	612	\$ 77,143	\$ 82,514,097	\$ 17,485,903	Eduardo Rodríguez	10195
16	25/04/2019	ANH 74-6-5-e, Protocolo de Seguridad de la Información Incorporación de Areas 02-22-2019	797	\$ 100,462	\$ 82,413,634	\$ 17,586,366	Eduardo Rodríguez	10195
17	25/04/2019	ANH 74-7-15-04-19 Términos de Referencia Definitivos PPA	27,739	\$ 3,496,513	\$ 78,917,122	\$ 21,082,878	Eduardo Rodríguez	10195
18	07/05/2019	ANH 75-1-ANHColombia Invitation Letter	468	\$ 88,824	\$ 78,848,298	\$ 21,151,702	Gloria Martínez	10195
19	07/05/2019	ANH 75-2-ANHColombia Invitation Letter2	464	\$ 88,235	\$ 78,780,063	\$ 21,219,937	Gloria Martínez	10195
20	07/05/2019	ANH 75-3-IP Theatre Schedule Meter Board	253	\$ 38,676	\$ 78,741,387	\$ 21,258,613	Gloria Martínez	10195
21	08/05/2019	ANH 76-Invitation Canadian Council for the Americas to AHN President (June 12 2019)-Copiar	420	\$ 59,241	\$ 78,688,445	\$ 21,311,555	Gloria Martínez	10195
22	28/05/2019	ANH 77-1-Términos de Referencia Definitivos PPA, Adenda No. 2	1,754	\$ 221,092	\$ 78,467,353	\$ 21,532,647	Eduardo Rodríguez	10248
23	28/05/2019	ANH 77-2-Minuta de Contrato de E&P Continental - Adenda No. 2	3,428	\$ 432,101	\$ 78,035,252	\$ 21,964,748	Eduardo Rodríguez	10248
24	28/05/2019	ANH 77-3-Proyecto Adenda No. 2	325	\$ 40,966	\$ 77,994,286	\$ 22,005,714	Eduardo Rodríguez	10248
25	28/05/2019	ANH 77-4-Instructivo de Depósito de Propuestas y Contratas	2,077	\$ 261,807	\$ 77,732,479	\$ 22,267,521	Eduardo Rodríguez	10248
26	28/05/2019	ANH 77-5-Cronograma PPA, Adenda No. 2	661	\$ 83,319	\$ 77,649,160	\$ 22,350,840	Eduardo Rodríguez	10248
27	28/05/2019	ANH 77-6-Anexo B - Programas Exploratorios y Criterios de Evaluación VT - Adenda No. 2	2,767	\$ 348,782	\$ 77,300,378	\$ 22,699,622	Eduardo Rodríguez	10248
28	28/05/2019	ANH 77-7-26, Porcentaje de Participación en la Producción - Adenda No. 2	122	\$ 15,278	\$ 77,285,000	\$ 22,715,000	Eduardo Rodríguez	10248
29	28/05/2019	ANH 77-8-23, Carta de Presentación Propuesta o Contrato para Individuales - Adenda No. 2	388	\$ 48,908	\$ 77,236,092	\$ 22,763,908	Eduardo Rodríguez	10248
30	28/05/2019	ANH 77-9-24, Carta de Presentación Propuesta o Contrato para Plurales - Adenda No. 2	405	\$ 51,050	\$ 77,185,042	\$ 22,814,958	Eduardo Rodríguez	10248
31	28/05/2019	ANH 77-10-25, Programas Exploratorios E&P Continental - Adenda No. 2	235	\$ 29,622	\$ 77,155,420	\$ 22,844,580	Eduardo Rodríguez	10248
32	28/05/2019	ANH 77-11-25-1 Programas Exploratorios E&P Costa Afuera - Adenda No. 2	251	\$ 31,639	\$ 77,123,782	\$ 22,876,218	Eduardo Rodríguez	10248
33	05/06/2019	CONDOR EXPLORATION INC - 398272	2,273	\$ 334,265	\$ 76,789,517	\$ 23,210,483	Eduardo Rodríguez	10248
34	11/06/2019	ANH 79-1-3, Índice P, Individual Nacionales - Adenda No. 1	580	\$ 73,109	\$ 76,716,408	\$ 23,283,592	Eduardo Rodríguez	10248
35	11/06/2019	ANH 79-2-4, Índice P, Individual Extranjeros - Adenda No. 1	624	\$ 78,655	\$ 76,637,752	\$ 23,362,248	Eduardo Rodríguez	10248
36	11/06/2019	ANH 79-3-5, Índice Participante Plural	146	\$ 18,403	\$ 76,619,349	\$ 23,380,651	Eduardo Rodríguez	10248
37	11/06/2019	ANH 79-4-6, Carta Presentación Habilitación Individual Nacional	762	\$ 96,050	\$ 76,523,298	\$ 23,476,702	Eduardo Rodríguez	10248
38	11/06/2019	ANH 79-5-7, Carta Presentación Habilitación Extranjeros	907	\$ 114,328	\$ 76,408,971	\$ 23,591,029	Eduardo Rodríguez	10248
39	11/06/2019	ANH 79-6-8, Carta Presentación Habilitación Plurales - Adenda No. 1	659	\$ 83,067	\$ 76,325,903	\$ 23,674,097	Eduardo Rodríguez	10248
40	11/06/2019	ANH 79-7-9, Opinión Legal Garantía Deudor Solidario Nacionales - Adenda No. 1	288	\$ 36,303	\$ 76,289,601	\$ 23,710,399	Eduardo Rodríguez	10248
41	11/06/2019	ANH 79-8-10, Opinión Legal Garantía Deudor Solidario Nacionales - Adenda No. 1	312	\$ 39,328	\$ 76,250,273	\$ 23,749,727	Eduardo Rodríguez	10248
42	11/06/2019	ANH 79-9-11, Declaración y Compromiso Inhabilitaciones Nacionales	676	\$ 85,210	\$ 76,165,063	\$ 23,834,937	Eduardo Rodríguez	10248
43	11/06/2019	ANH 79-10-12, Declaración Compromiso Inhabilitaciones Extranjeros	811	\$ 102,227	\$ 76,062,836	\$ 23,937,164	Eduardo Rodríguez	10248
44	11/06/2019	ANH 79-11-13, Declaración y Compromiso Actividades Delictivas	475	\$ 59,874	\$ 76,002,962	\$ 23,997,038	Eduardo Rodríguez	10248
45	11/06/2019	ANH 79-12-14, Declaración Compromiso Transparencia Común	886	\$ 105,378	\$ 75,897,584	\$ 24,102,416	Eduardo Rodríguez	10248
46	11/06/2019	ANH 79-13-15, Declaración Compromiso Grupo Empesaraal o Situación de Control - Modificado	1,566	\$ 197,395	\$ 75,700,189	\$ 24,299,811	Eduardo Rodríguez	10248

47	11/06/2019	ANH 79-14-16. Indice de la Propuesta o Contraoferta	58	\$ 7.311	\$ 75.692.878	\$ 24.307.122	Eduardo Rodriguez	10248
48	11/06/2019	ANH 79-15-17. Cap. Jurídica Nacionales Inf. General	562	\$ 70.840	\$ 75.622.038	\$ 24.377.962	Eduardo Rodriguez	10248
49	11/06/2019	ANH 79-16-18. Cap. Jurídica Extranjeros Inf. General - Modificado	913	\$ 115.084	\$ 75.506.954	\$ 24.493.046	Eduardo Rodriguez	10248
50	11/06/2019	ANH 79-17-18.1 Cap. Jurídica Plural Inf. General	141	\$ 17.773	\$ 75.489.181	\$ 24.510.819	Eduardo Rodriguez	10248
51	11/06/2019	ANH 79-18-19. Formularios Capacidad Económica Financiera - Adenda No. 1	933	\$ 117.605	\$ 75.371.576	\$ 24.628.424	Eduardo Rodriguez	10248
52	11/06/2019	ANH 79-19-20. Formulario Capacidad Técnica y Operacional - Modificado	1.502	\$ 189.328	\$ 75.182.248	\$ 24.817.752	Eduardo Rodriguez	10248
53	11/06/2019	ANH 79-20-21. Formulario Capacidad Medioambiental Compromiso - Modificado	1.105	\$ 139.286	\$ 75.042.962	\$ 24.957.038	Eduardo Rodriguez	10248
54	11/06/2019	ANH 79-21-22. Formulario Responsabilidad Social Empresarial Compromiso - Modificado	850	\$ 107.143	\$ 74.935.819	\$ 25.064.181	Eduardo Rodriguez	10248
55	11/06/2019	ANH 79-22-27. Compromisos Cesiones y Cambios Control - Adenda No. 1	1.107	\$ 139.538	\$ 74.796.282	\$ 25.203.718	Eduardo Rodriguez	10248
56	11/06/2019	ANH 79-23-28. Formato de Solicitud de Incorporación de Áreas Final 02-22-2019	368	\$ 46.387	\$ 74.749.895	\$ 25.250.105	Eduardo Rodriguez	10248
57	12/06/2019	ANH 80-1-Anexo A - Delimitación y Clasificación de Áreas	1.145	\$ 144.328	\$ 74.605.567	\$ 25.394.433	Eduardo Rodriguez	10248
58	12/06/2019	ANH 80-2-Acuerdo 03 de 2019	2.024	\$ 255.126	\$ 74.350.441	\$ 25.649.559	Eduardo Rodriguez	10248
59	16/08/2019	ANH 82-1-Términos de Referencia Definitivos PPAA. Adenda No. 3(eng)SIN ROJO	1.576	\$ 198.655	\$ 74.151.786	\$ 25.848.214	Eduardo Rodriguez	10298
60	16/08/2019	ANH 83-1-CEG 13 _ 15. DeclaraciónCompromiso Grupo Empresarial o Situación de Control	1.595	\$ 201.050	\$ 73.950.735	\$ 26.049.265	Eduardo Rodriguez	10298
61	16/08/2019	ANH 83-2-CEG 12B _ 19. Formularios Capacidad Económica Financiera - Adenda No. 1	1.665	\$ 209.874	\$ 73.740.861	\$ 26.259.139	Eduardo Rodriguez	10298
62	16/08/2019	ANH 83-3-CEG 08 _ Declaración Propuesta Inicial 13.06.2019	800	\$ 100.840	\$ 73.640.021	\$ 26.359.979	Eduardo Rodriguez	10298
63	16/08/2019	ANH 83-4-CEG 08 _ Acta de Deposito y Apertura de Propuestas 04.06.2019	763	\$ 96.176	\$ 73.543.845	\$ 26.456.155	Eduardo Rodriguez	10298
64	16/08/2019	ANH 83-5-CEG 07 _ ACTA No 02	938	\$ 118.235	\$ 73.425.609	\$ 26.574.391	Eduardo Rodriguez	10298
65	16/08/2019	ANH 83-6-CEG 05 _ Orden Preliminar de Contraoferta mas Favorable - Version 1	500	\$ 63.025	\$ 73.362.584	\$ 26.637.416	Eduardo Rodriguez	10298
66	16/08/2019	ANH 83-7-CEG 04 _ Declaración Contraoferta mas Favorable	500	\$ 63.025	\$ 73.299.559	\$ 26.700.441	Eduardo Rodriguez	10298
67	16/08/2019	ANH 83-8-CEG 03 _ Lista Preliminar de Elegibilidad 11 de julio de 2019	144	\$ 18.151	\$ 73.281.408	\$ 26.718.592	Eduardo Rodriguez	10298
68	16/08/2019	ANH 83-9-CEG 02 _ Lista Definitiva de Elegibilidad 15 de julio de 2019	200	\$ 25.210	\$ 73.256.197	\$ 26.743.803	Eduardo Rodriguez	10298
69	22/08/2019	ANH 84-GTM _ 22 agosto _ Cronograma ESP	161	\$ 20.294	\$ 73.235.903	\$ 26.764.097	Eduardo Rodriguez	10298
70	22/08/2019	ANH 84-2-GTM _ argentina zonas	210	\$ 26.471	\$ 73.209.433	\$ 26.790.567	Eduardo Rodriguez	10298
71	27/08/2019	ANH 85-1-Folleto Geologia Regional Caribe (Guajira-Sinu)	11.447	\$ 1.683.382	\$ 71.526.050	\$ 28.473.950	Eduardo Rodriguez	10298
72	27/08/2019	ANH 85-2-Folleto Geologia Regional _Caguan Putumayo	7.984	\$ 1.174.118	\$ 70.351.993	\$ 29.648.067	Eduardo Rodriguez	10298
73	27/08/2019	ANH 85-3-Folleto Geologia Regional _Catatumbo	7.162	\$ 1.053.235	\$ 69.298.697	\$ 30.701.303	Eduardo Rodriguez	10298
74	27/08/2019	ANH 85-4-Folleto Geologia Regional _Llanos	9.737	\$ 1.431.912	\$ 67.866.786	\$ 32.133.214	Eduardo Rodriguez	10298
75	27/08/2019	ANH 85-5-Folleto Geologia Regional _Sinu _San Jacinto	10.882	\$ 1.600.294	\$ 66.266.492	\$ 33.733.508	Eduardo Rodriguez	10298
76	27/08/2019	ANH 85-6-Folleto Geologia Regional _VIM	8.069	\$ 1.186.618	\$ 65.079.874	\$ 34.920.126	Eduardo Rodriguez	10298
77	27/08/2019	ANH 85-7-Folleto Geologia Regional _VMM	14.989	\$ 2.204.265	\$ 62.875.609	\$ 37.124.391	Eduardo Rodriguez	10298
78	27/08/2019	ANH 85-8-Folleto Geologia Regional _VSM	6.295	\$ 925.735	\$ 61.949.874	\$ 38.050.126	Eduardo Rodriguez	10298
79	27/08/2019	ANH 86- preguntas mas frecuentes Silviaa	13.573	\$ 1.710.882	\$ 60.238.992	\$ 39.761.008	Eduardo Rodriguez	10298
TOTAL PALABRAS PENDIENTES DE FACTURA A LA FECHA			99.190	\$ 14.111.450				
				IVA 19%	\$ 2.681.175			
			Total Factura 3		\$ 16.792.625			